

## 语篇教学的目的——篇章能力管窥

刘蔚铭 (西北政法学院)

交际是语言的一个复杂的综合化过程。虽然外语教学的目的是为了语言交际,但是由于各个教学法自身的侧重点的局限,交际能力的各个方面并未全面地顾及到。结果,直接达到的目的或客观产生的必然结果只是它们所侧重的那一点。语篇教学亦是如此,虽然它主张在具有交际价值的语篇层次上进行教学,与交际有密切的联系,但是它的侧重点及所产生的客观必然结果并不是严格意义上的交际能力,而只是交际能力的一个方面——篇章能力。语篇教学的目的就是要培养这种能力,在与交际能力的其它方面综合互补的条件下才能产生严格意义上的交际能力。本文拟就此略述拙见,旨在避免语篇教学的盲目性与片面性的倾向,做到有的放矢。

语篇教学的理论基础源自篇章语言学,而篇章语言学的理论核心则是具有交际价值的“语篇”。语篇与孤立的词句不同的主要特征就是因为它具有交际价值。因此,语篇与其所具有的交际价值是篇章能力的关键与前提,探讨篇章能力必须对此先进行讨论,这样才能充分理解篇章能力在交际中的关键作用及语篇教学应有的放矢的重要性。

篇章语言学的创举在于它打破了以往语言学理论研究局限于句子层次以下的界限,将语言学的研究范围深入到了高于句子层次的用于交际的语言单位——语篇,从而完成

了由句子到语篇的重点转移。前西德语言学家 H. Weinrich 早在 1967 年发表的论文《辩证句法》中就宣称:任何语言学研究都应以篇章为描写框架,离开了篇章语言学就无所谓语言学了。篇章语言学如此咄咄逼人的关键在于其理论核心——语篇,体现了交际的价值。Z. Harris 在其 Discourse Analysis 一文中曾对此说道:语言不是存在于零散的词或句中,而是存在于连接着的语篇中。英国著名应用语言学家 H. G. Widdowson (1978: 22) 所言则更加明确: Normal linguistic behaviour does not consist in the production of separate sentences but in the use of sentences for the creation of discourse. (正常的语言行为不在于产生出不相连的句子,而在于使用句子创造出语篇)。请比较下面两例:

例 1. Fishing is John's favourite sport. She often waits for her sister for hours. But this is not my book.

例 2. MY TOWN  
My natal was in a small town, very close to Riyadh capital of Saudi Arabia. The distant between my town and Riyadh 7 miles exactly. The name of this Almasani that means in English Factories. It takes this name from the peopl's carrer. In my childhood I remember the people live. It was very simple, most the people was farmer.

显而易见,例 1 中的句子语法正确,用词

准确,但是它们之间既无衔接又无连贯,读完之后不知所云。篇章有其自身的特点,有必须遵循的篇章结构原则,此例中的句子彼此孤立,属于非语篇组合,因此不具有交际价值;例2由一位沙特阿拉伯学生所写,其中语法、用词甚至拼写等方面的错误比比皆是,但各句之间基本衔接与连贯,读完之后可以理解其意,因此具有语篇特征,从而也具有交际价值。

上述两例形成鲜明对比,证明了语篇在交际中的作用:句子在语篇中才具有交际价值,而且也只有语篇才能用于交际,才能最好地表达作者的思想,而孤立的单句或一组句子即使在语法与用词上准确无误也不会产生交际价值。在词句层次上获得语言能力自然能使用词句进行交际的观点是不全面的。

然而,要把语篇的交际价值表现出来还需要一种能将连贯通顺而具有语篇特征的口语或书面语协调通顺地融合在一起的能力。只有通过它,语篇的交际价值才能在交际中反映出来。这种能力就是篇章能力。它不是局限于孤立的单句理解,而是注重句间的衔接与连贯,否则,例1的非语篇组合就无法断定,例2虽具有语篇特征,但也可能由于语法及用词错误太多而无所适从。据此,语篇与其所具有的交际价值是篇章能力的关键与前提,因为两者决定了篇章能力在交际中的作用与地位,同时也决定了语篇教学的目的应当是篇章能力。然而正是由于对语篇的交际价值的误解,语篇教学的目的常与交际能力划等号,结果出现语篇教学就是在培养严格意义上的交际能力及语篇教学目标性不强的倾向。语篇教学是以篇章语言学理论为教学指导思想的,所以很自然也很必然,它只有以篇章能力为教学目标才能使教学与目的保持一致,才能避免教学的盲目性与片面性。

那么,为什么会出现语篇教学与目的不一致的倾向呢?

语篇教学的目的常与交际能力混淆的关键在于语篇赋予了篇章能力交际因素,使其与交际能力具有一定的共性,从而掩盖了篇章能力的单一个体性及交际能力的综合整体性,结果出现盲目性与片面性倾向。

要说明这一点,应从交际能力的综合因素入手。交际能力的综合性特征决定了篇章能力与交际能力在概念、作用及地位方面是截然不同的,同时也说明了两者之间的关系。

交际能力的综合性是由其组成部分体现的。近十余年来,许多学者对交际能力的组成部分进行了认真系统的研究,其中以 M. Canale 和 M. Swain 影响最大。他们于 1980 年提出了语言交际的模式,认为语言交际能力包含四个方面的能力:(1)语法能力(grammatical competence);(2)社会语言能力(socio-linguistic competence);(3)语言策略能力(strategic competence);(4)篇章能力(discourse competence)。语法能力指掌握基本语音、语法和词汇方面的知识,通过听说读写语言能力在词句的层次上体现出来的理解与创造正确句子的能力。语言基础阶段教学主要侧重对这种能力的培养;社会语言能力指根据交际的目的、场合、对象、时间、身份、地位、角色、态度、礼节、社会习俗等因素恰当地使用语言的能力。缺少这种能力经常导致交际失败;语言策略能力指克服与应付交际中可能出现的障碍和意想不到的情况的能力。它涉及言语和非言语两方面补救性策略。

上述三种能力都是从句子角度提出语言的规范性和恰当性要求,而第四种能力——篇章能力,则是指在上升到了具有交际价值的语篇层次,融合既连贯又可接受的口头和书面内容的能力。这四种能力合而为一则构

成了严格意义上的交际能力。据此,交际能力是在这四种能力相互作用的条件下,综合升华的结果。

从交际的角度看,篇章能力由于具有交际因素而成为交际能力的一个重要组成部分,因而也是语言习得的最高层次。从这个意义上讲,两者具有共性,不能孤立起来看待。两者的关系是个别与一般的关系,是个别服从一般的关系。因此,交际能力离不开篇章能力,篇章能力为交际能力服务。我们经常强调要在语篇水平上培养交际能力就是这个道理。然而,这一提法很有可能引起前面所提到的误解,所以从另一方面需要强调的是:语篇教学侧重篇章能力,在此基础上利于培养交际能力,但决不会产生严格意义上的交际能力,而只是其组成部分之一——篇章能力。据此,篇章能力不等于交际能力,两者之间不能划等号。由此可见,篇章能力的培养是获得交际能力的重要前提,是向交际能力转化的一个飞跃,是从句子水平上的语言能力向交际能力转化的过渡桥梁。语篇教学只有在培养篇章能力的基础上,语篇水平上的交际能力培养才有可能顺利进行,否则就会成为海市蜃楼。

### 三

M. Canale 和 M. Swain 在对语言交际进行了系统分析之后,提出语言教学应着重培养这四种能力。不言而喻,对篇章能力进一步探讨对明确教学目的具有重要的现实意义。

语篇“指口头或书面语的一个单位,或短或长。一个语篇可能只有一个词,如书写在出口处的 Exit;也可能是很长的一段话或文字,如一次布道、一本小说或一场辩论。”<sup>①</sup>而篇章能力,“即将意义与不同类型的既连贯又可接受的口头和书面内容融合在一起的能力。”(Maley 1988:63)简言之,它指在说写或

听读过程中保持条理的协调和文字的通顺的能力。这种“融合能力”或“协调通顺能力”就是篇章能力,就是语篇教学所追求的目标。

篇章能力是动态的。下面将通过语篇分析对其进行分解说明,以了解其融合、协调、通顺的动态过程。

任何口头或书面的语言结构离不开“衔接”(cohesion)和“连贯”(coherence)这两个必要条件,否则就不能成为具有交际价值的语篇。衔接体现在语篇的表层结构上,由语法手段和词汇手段组成。语法手段通过多种衔接手段起到连句成篇的作用,是语篇中的纽带。词汇手段则通过词的复现关系和同现关系使语篇语义连贯。语法手段和词汇手段两者都是语篇的有形网络,可使其浑然一体。例如:

My father once bought a Lincoln convertible. He did it by saving every penny he could. That car could be worth a fortune nowadays. However he sold it to help pay for my college education. Sometimes I think I'd rather have the convertible.

此例主要通过衔接手段组成语篇,理解时读者心理经历了一个解码和预见的过程,即在理解句义的基础上辨认出句间的衔接和预见将会出现的意义,例如 father - he - he - he, my - my - I, Lincoln - it 互为照应, a Lincoln convertible - that car - the convertible 形成词汇复现关系,逻辑关系语 however 表示转折等。在此基础上才能逐步达到语篇理解。

连贯表示语篇中的深层语义关系,表层结构一般无明显的逻辑关系语,是语篇的无形网格。理解深层语义连贯需要很强的联想与想象力,通过对句际逻辑关系的分析、对比、归纳、综合、推断,然后填补语义空缺才能完成。对此 George Yule 有着更明确的论述:

The key to the concept of coherence is not something which exists in the language, but something which exists in people. It is people who 'make sense' of what they read and hear. (理解连贯的关键不在于语言本身,而在于人们自己。是他们自己使其读到与听到的产生了意义)。例如:

A: What are the police doing?

B: I have just arrived.

此例与上例截然不同,一问一答两句话一目了然,但因为表层无任何衔接,所以比较费解。这时需要听者自己的联想与想象。如果从语境方面略加推敲,即可领会其深层语义是连贯的。经过逻辑推断填补语义空缺,第二句可解码为(I don't know what the police are doing because) I have just arrived. 至此,便达到了语篇理解。

语言是传递信息的工具,是信息的代码。说写者将句组成篇就是编码,听读者为获取信息需要解码才能理解。上述两例的语篇分析表明了解码过程就是篇章能力在融合、协调、通顺分解中的动态过程。这一过程是由低层次向高层次、由不理解到理解的一个循序渐进的运动过程。在实际交际中,这一过程是在瞬间完成的,一般很难察觉到。篇章能力是动态的,这对语言教学有重要的实际意义,因为篇章能力正是在大量的篇章语境的动态实践中不断发展、提高与获得的。了解这一点对进一步研究篇章能力与如何改进语篇教学很有启迪与帮助。

目前的语篇教学正围绕着“语篇”多方位地进行教学形式方面的探索,但恰恰忽略了自己的教学目的,结果影响了教学效果。在教学中我们不难发现学生经常出现交际被动现象,例如:理解单句无困难,但仍不能完全理解段落或全文主旨;过分侧重逐词逐句地处理语言而影响理解速度,结果甚至找不到关键的主题句;口头表达语无伦次,缺少连贯

与逻辑性;写作结构松散及条理不清等。这里固然有语言能力等方面的原因,但这些现象足以说明篇章能力不强也是其中重要原因之一。学生从句子水平直接进入交际阶段,其中缺少一种过渡性训练——篇章能力的培养,难怪他们在从句到交际的飞跃中常常感到不适应或力不从心。Timothy Light(黎天睦)(1987:84)曾讲到自己在教英语时的一段类似经历:他让学生看一篇文章或者一个故事,自己认为很简单,十分钟就看完了,可学生用了几个钟头,看完还是看不懂。他认为其原因在于学生不懂篇章结构。这一事例实际上从另一侧面也说明了篇章能力的重要性。其中的缘由不点自明。

语篇教学随着篇章语言学的新理论新思想以崭新的面貌应运而生、异军突起并充满活力,所以它一出现就倍受青睐,成为外语教学中的一块新的试验田,但是,田里会结出什么样的果实并未引起重视。试想,只管种田,不管收成显然是盲目和片面的。据此,明确语篇教学的目的将会有利于语篇教学自身的进一步研究与发展,将会为教学实践指明方向,以取得良好的课堂教学效果,将会知道语篇教学这块试验田里会长出什么样的果实。

#### 注释:

①引自王宗炎主编《英汉应用语言学词典》,湖南教育出版社,1988, p. 389。

#### 参考书目

1. Widdowson, H. G., *Teaching Language as Communication*, Oxford University Press, 1978
  2. Yule, G., *The Study of Language*, Cambridge University Press
  3. Brown, G. & Yule, G., *Discourse Analysis*, Cambridge University Press, 1983
  4. 黄国文,《语篇分析概要》,湖南教育出版社, 1988
- 【责任编辑 罗伟】